
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 54

Bill No. 54

Loi modifiant la Loi de
l'instruction publique

An Act to amend the Education Act

Première lecture

First reading

M. CLOUTIER

Projet de loi no 54

Loi modifiant la Loi de l'instruction publique

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 131 de la Loi sur l'évaluation foncière (1971, chapitre 50) est abrogé.

2. L'article 373 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235) est remplacé par le suivant:

« **373.** Les commissaires ou les syndics d'une municipalité scolaire doivent, avant de fixer le taux de leur cotisation annuelle ou de toute cotisation spéciale, à une session convoquée à cet effet, après avis public, examiner le ou les rôles d'évaluation en vigueur dans la ou les municipalités locales de leur territoire.

S'ils constatent que les propriétés en vertu desdits rôles sont évaluées à la valeur réelle, ils doivent homologuer ce ou ces rôles d'évaluation ou les parties les concernant.

S'ils constatent que les propriétés en vertu desdits rôles ne sont pas évaluées à la valeur réelle, ils doivent modifier le ou les rôles de façon à rétablir sur la base de la valeur réelle l'évaluation des propriétés imposables de toutes les parties de la municipalité scolaire. Toutefois, ils ne peuvent modifier l'évaluation des propriétés imposables qu'aux conditions et selon la limite fixées de temps à autres par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les rôles d'évaluation ou les parties les concernant ainsi modifiés doivent être homologués.

Bill No. 54

An Act to amend the Education Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 131 of the Real Estate Assessment Act (1971, chapter 50) is repealed.

2. Section 373 of the Education Act (Revised Statutes, 1964, chapter 235) is replaced by the following:

“ **373.** The commissioners or trustees of a school municipality shall, before fixing the rate of their annual assessment or of any special assessment, at a meeting called for such purpose, after public notice, examine the valuation roll or rolls in force in the local municipality or municipalities of their territory.

If they find that the property pursuant to the said rolls is valued at the real value, they shall homologate such valuation roll or rolls or the parts which concern them.

If they find that the property pursuant to the said rolls is not valued at the real value, they shall amend the roll or rolls so as to re-establish on the basis of the real value the valuation of the taxable property of all the parts of the school municipality. However, they shall not amend the valuation of the taxable property except on the conditions and according to the limit fixed from time to time by the Lieutenant-Governor in Council. The valuation rolls or the parts which concern them so amended must be homologated.

NOTES EXPLICATIVES

La nouvelle rédaction de l'article 373 précise l'obligation des commissions scolaires de procéder à l'uniformisation des rôles et à les porter à la valeur réelle et permet au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer des conditions et une limite à ces modifications.

Les articles 1 et 3 sont de concordance.

EXPLANATORY NOTES

The new draft of section 373 specifies that school boards are obliged to uniform the rolls and adjust them to the real value, and it authorizes the Lieutenant-Governor in Council to fix conditions and a limit to such amendments.

Sections 1 and 3 are provisions of concordance.

Les rôles de perception desdits commissaires ou syndics d'écoles doivent être faits suivant les rôles d'évaluation ainsi homologués. »

3. L'article 385 de ladite loi est modifié par le remplacement du paragraphe 2 par le suivant:

« 2. Sous réserve des dispositions de l'article 373, le rôle d'évaluation ne peut être amendé que par l'autorité qui en a ordonné la confection. »

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The collection rolls of the said school commissioners or trustees shall be made according to the valuation rolls thus homologated."

3. Section 385 of the said act is amended by replacing subsection 2 by the following:

"(2) Subject to section 373, the valuation roll shall not be amended except by the authority which ordered it prepared."

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

[Faint, illegible handwritten text and a curved line, possibly a signature or stamp, located in the lower right corner of the page.]